

ENGLISH

-

-

-

- TRANSLATIONS

OF

URDU EXHIBITS

P. 754 [T].

List of articles recovered from the house of Kidar Nath Sehgal.

We the following certify that in the course of the search of * The brackets appear Lala Kidar Nath Sehgal's house the follow- in the original—Tr. ing articles (documents and books) *were recovered in our presence and taken possession of by the Police.

From the 3rd. storey of the house:

1. (Books entitled) India and China by Saklatwala, 6 copies, red binding.
2. Principle of Freedom by Terence Mac Swiney (?). From the second storey.
3. A letter on a grey paper with a cover dated 1.7.10. from Barkat Ram (? to) Babu Devi Dyalji, California, Barkley.
4. A (book entitled) "Sausan Wiyapi Aschog" (?) covering 88 pages, without binding.
5. A pocket book containing "K. N. Sehgal, Khaddar office, L.H.R." (on the cover) and addresses etc., in it.
6. A note book, black (binding), bearing Mark ↗ and containing addresses in it.
7. A (book entitled) "Tarikh-i-America Rajindri" by Devi Madho Swarup.
8. A book in English entitled "Siri Bam Revolutionist", without binding.
9. A copy of the *Janambhumi* newspaper of the 20th. December 1923.
10. A (book entitled) "America Digdarshan" without binding and title.
11. A (book entitled) "The A. B. C. of Communism" by N. Bukharin and E. Preobrazhensky (?).
12. A photo with a cover having on its back written:

"D/267 (2)"
14. 10. 27.
13. A book entitled "Digar Mumalik men qata' taluk" (non-cooperation in other countries). covering 92 pages.
14. A book entitled "Towards Socialism or Capitalism" by M. Trotsky.

15. Seven copies of the Hindi book entitled "Bharat men Angrezi raj" (by) alias (?) Shreyut Sundar Lal, each covering 122 pages.

16. A group photo fitted with a frame and glass, in which Kidar Nath Sehgal is wearing garlands.

From the outer room on the 3rd. storey :—

17. A book entitled the "Coming of Socialism" by Sucier.

18. A book entitled "The Young Liberator."

From the inner room occupied by Kidar Nath Sehgal :

19. A book entitled "India in Transition" by M. N. Roy.

20. A book entitled "Inqilab-i-Rus" (Revolution of Russia).

21. A book entitled "Peshawar to Moscow" by Shankat Usmani.

22. The "Soviet Russia" for July and August 1921, two copies.

23. A copy of "Mazlum Kisan" (oppressed Peasant) by Lala Sain Das, editor, the *Tilak*, (Lahore).

24. A copy of (the pamphlet) "Swaraj-i-Jamhur" (Swaraj of the democracy) by Ghulam Nabi, editor, the *Inqilab* (Lahore), covering 64 pages.

25. A (pamphlet entitled) "Kamil Swaraj" (complete swaraj) "a book of securing Swaraj by the English in India", by Mahbub Bakhsh Kakezai of Jullunder. covering 16 pages.

26. "Ek communist ka paigham "(A message from a communist)", by Shamsud Din Hassan covering 16 pages recovered from a locked box, got opened by Faiz Mohammad, iron-smith.

27. Typed matter commencing with "Youngmen, the pride", 3 copies, covering in all 127 pages.

28. Proceedings of the Disarmament Conference held at Moscow on 24/25-3-28, covering 19 leaves.

29. Draft of a telegram from Puran Chandar, Allahabad, bearing postal stamp No : 452 dated the 27th. February on the back.

30. A letter with a cover from Gopal Parshad of Sakrodha, (illegible), District Hamirpur.

31. A note from a newspaper containing... (illegible accounts) in Urdu and the following verse in pencil :
 “(When he) is the murderer, (he is) the spy (and he is) the judge.
 “How can the relatives complain to him about the murder.”
32. A cover (containing) a typed letter in English (issued on) 8. 9. 28 (?) (from) the office of the Punjab Sewa Dal over the signatures of Parshu Ram.
33. A letter in Urdu from Dittu Ram father of Jagat Ram of Haryana (?) District Hoshiarpur.
34. A letter with cover dated 1. 9. 28. from Amar Singh and Kirpal (? Kamal, Singh of Ganj to Kidar Nath, 4 leaves.
35. A letter with cover containing five one anna postage stamps from Sham Sundar Lal of Mohalla Kaesthan, Sharanpur.
86. A typed letter with cover from the General Secretary, The Hindustani Sewa Dal, No; 11/183 dated 30. 3. 24.(illegible).
37. A letter in English from the All-Bengal Students (?) conference, Calcutta to the President, the Naujawan Bharat Sabha (?), dated 8. 9. 28,
38. A typed letter from Gesteluar.....(illegible) and the method of using Rotary Machine (?), dated 30.1.29. to the Secretary, the Naujawan Bharat Sabha.
39. Satya Devi's letter with a post card attached; card.....(illegible).
40. Dr. Satyapal's letter dated 10.2.29 to Swami Satyanand ji.
41. A letter in English dated 15. 1. 24. from Abuash (?) to Kidar Nath Sehgal.
42. A slip from Ziaul Haq of Hapur.
43. A pink invitation card from Sohan Singh Josh and Bhag Singh Canadian, Managing Directors, the *Kirti* (Amritsar), dated 12 9. 28.
44. A post card from Malawa Mal to Kidar Nath, bearing the post mark dated 6. 12. 23.
45. A cover containing a letter from Sayad Husain, United Indian League of America Sacramento California, U. S.

to Kidar Nath Sehgal c/o Dr. Satyapal as also a chit.....
(illegible) to Dr. Satyapal.

46. A post card dated 1. 2. 29. from Satya Murti, Ekmal (?) District Ludhiana, to Kidar Nath.
47. A letter in pencil with a cover from Kidar Nath Sehgal to Devki Nandan, c/o the *Kirti* (Amritsar).
48. A printed letter dated 29. 5. 28 from Arjan Das Sethi to the members, the All-India Congress Committee, one leaf.
49. Ajit Singh's photo fitted with frame and glass.
50. Three.....(? shoulder bands) made of khaddar.

Sd. Mohd Sadiq.

Inspector.

Sd. Sampuran Singh,

20. 3. 29.

Inspector.

Sd. Narain Das,

S. I.

Sd. Mohammad Anwar.

20. 3. 29.

Sd. Hakim Faiz Mohd.

Sd. Kanshi Ram,

Ajmal.

S. I.

20.3. 29.

Sd. Faizullah Khan

Inspector, C. I. D.

Note :—Lala Kidar Nath refuses to affix his signatures.

Sd. M. S.

20/3.

Received a copy of the above *fard*,

Sd. Kidar Nath Sehgal.

20/3.

P. 760 [T].

An Urdu book entitled Inquilab-I-Roos (Vide Exb. P. 206 T).

P. 762 [T].

The Immediate Programme of the Country

known as

The Swaraj of the Masses.

i. e.

What do the Working people want.

Compiled by

Ghulam Nabi Khan, Editor of the "Inqilab",

To be had of "Islah Book Depot", for 1/6/-

This is a pamphlet styled "The Swaraj of the Masses".

This was printed by Sardar Chatur Singh at the Hindustani Press, Railway Road Lahore.

* * * *

Page 5. Organisation of the Masses.

Make this your motto. Create self respect in them.

Only the organised masses can acquire their rights; save the country from eternal destruction and confer true freedom and real equality on them.

* * * *

Page, 13. We want to destroy the existing Govt. because it is prejudicial to us and has placed us in sorts of troubles.

* * * *

Page 22 First of all we should acquire Political Independence; because it is the first step towards our goal. But we know very well that we shall not get everything which we want by making slight changes in the existing Govt. and which changes are necessary for every Indian (desirous) of living like men. Every one living upon his honest earnings must try against this Constitution, because the existing constitution acknowledges the right of the Rich to plunder the Poor.

* * * *

* * * *

Page 26. The Govt. is essentially the representative of the people. It is the duty of the National Govt. to safeguard National interests. Who are the people of India? Who are the backbone of India? the Rich or the Labourer? 90% Indians are either peasants or workers. These are the men who produce everything, who cultivate, weave, build houses, roads and Railways, sink mines, run the railways and the ships. They work for the life and progress of the Society. This clearly shows that the interests of this party are the interests of the Nation. The national welfare of India means the welfare of the Peasants & Workers of India.

Do the work and show.

Under this circumstance the national Govt. should be representative of the peasants and workers. Only that Govt. can be called National which represents that element, which creates the society. It will safeguard the Nation and the interests of the majority. The Rich can not watch the Poor, because they flourish to deprive others. But when the poor workers gain strength, their only demand shall be that everybody should work and enjoy his labours and no one shall be competent to plunder another.

* * * *

* * * *

Page 51. Therefore so long as a foreign Govt. governs the country, the National Capitalists shall be suffering.

* * * *

* * * *

Page 52. We want to change the existing Constitution because it is misusing our community. In India the workers and peasants are poor, they starve, they die in thousands of famine and of plague, because the looting wealthy Community is depriving them of the fruit of their labours. Those who govern the country are foreigners and naturally use us more than the Capitalists of the country. The more we fight against semi foreigner Imperialists,

the more we try for National Freedom. But the foundation stone of our exertions is different from that of the higher class. The rich high class wants changes in the foreign Govt. The poor peasants and workers want the same, but in their own interests. What are their interests. Are they the same as of the higher class. No.

The destruction of Capitalist Constitution is necessary.

* * * * *
* * * * *

Page 57. We shall fight under our own hammer containing the words:—

“Unite oh peasants & workers of India”.

* ... * ... * ... * ...

P. 763 [T]

This is a pamphlet entitled “A Communist’s message: What do we want” written by Shamsuddin Hassan of the Labour Publishing House, Lahore. It has been printed at the Bandemataram Press, Lahore, under the management of Lala Ram Lal Printer. On the title-page it bears the sign of sickle and hammer.

The pamphlet as its name implies deals with the question of capitalism and labour and espouses the cause of the latter.

* * * * *
* * * * *

Page 11. The practical programme of those who believe in communism is quite clear and simple. In other words Municipal employees who maintain the flourishing condition of cities and towns, (employees of) civil Railways, Posts and Telegraph departments, etc. and factory workers, should make their joint unions and then establish a big common labour association. Similarly, the labourers working in mines and fields should, after making their respective Sabhas, secure their heritage. Petty shopkeepers who undoubtedly have the same position as labours (lit. working labourers) should also raise a voice of protest against income tax and exhorbi-

Page 12. tant house rents. Literate people belonging to the lower

classes should make demonstrations for freedom of press and of speech and against oppressive laws. In short, all those classes who in the true sense of the term deserve freedom, are desirous of (getting) it and are prepared to (make) sacrifice, should paralyse the Government machinery on all the four sides, and this very mass power can bring about a complete revolution.

* * * * *

Translated by

Morid Husain, Urdu Translator.

P. 768 [T].

THE UNIVERSAL ADVERTISING AGENCY.

Ref: No.

Anarkali.

Lahore.....

List of the articles recovered from the Universal Advertising Agency, Anarkali, Lahore, in connection with (the search of) Lala Kidar Nath Sehgal of Lahore.

We the following certify that the search of the Universal Advertising Agency was carried on to-day in our presence and the following articles were taken possession of by the Police:—

Sd. Amar Nath,

Inspector.

Anarkali.

20. 3. 29.

- (1) Manifesto of the Communist Party of India dated the 15th May 1926. (Hindu-Muslim problem).
- (2) Deposit receipt forms of the Zenith Life Assurance Coy. Ltd. (3 copies).

Note:—Lala Jagan Nath stated that the box lying in this very building belonged to a friend of his. The box was locked and he did not possess its key. As it was essential to search it, Mohammed Ramzan s/o Qamaruddin iron-smith, of Akbari Mandi, at present an employee of J. S. Thukral, Anarkali, was sent for and it was got broken open by him. It was examined, but nothing was recovered.

Sd: Mirza Abdulla Khan,

Sd: Prem Singh,

s/o Wazir Singh

Anarkali.

Sd: Mohd Sadiq.

Inspector.

Sd: Amar Nath

Inspector,

Anarkali.

Sd: Faizullah Khan,

Inspector, C. I. D.

20. 3. 29.

Sd: Surat Singh,

20. 3. 29.

Sd: Sampuran Singh,

Inspector.

Received a copy of the above *fard*.

Sd: Kidar Nath Sehgal.

Submitted after compliance.

Mohd Sadiq.

Inspector.

20. 3. 29.

Translated by

Morid Husain,

Urdu Translato

P. 771 (I).

List of articles recovered from the room occupied by Mr. R. S. Nimbkar, in the house of Arjan Lal Sethi, Madar Gate, Ajmere. The following articles were taken possession of by the Police in the presence of Chand Mal, S/O Rang Lal Mahajan of Madar Gate, and Shiv Karan S/O Jai Narain of Madar Gate, Ajmere, respectable persons, through Sayad Ahmad, Inspector of Police, City (Police station):—

Leather money bag containing one rupee, one pice and a one anna (postage) stamp.

Tooth brush. Kolynos paste, cigarette case, match box, *lota* and a tumbler with cover. One fountain pen.

From the bedding:—

Durri	...	one only.
Gadda	....	one only.
White sheet	..	one
Pink silk sheet		one
Towel	....	one
Ordinary shirts		two
Silk shirt	....	one
Handkerchief of long cloth	...	one
Sweater	....	one
Pillows	....	two
Dhoti	...	one
Napkin	....	one
Time table of the B. B and C. I. Ry.	...	one.
Leather bed strap	....	one.

- (1) A diary with a pencil, bearing the signatures of Mr. Nimbkar.
- (2) & (3) Library receipts with Nos: 2 and 3.
- (4) Membership receipt of the reception Committee of the Young Marashtra (?) conference.
- (5) Receipt of the nomination of the Bombay Corporation.
- (6) Mr. Nimbkar's conveyance bill in Bombay.

- (7) Telegraph receipt from Ahmedabad.
- (8) & (9) Two grain bills.
- (10) An address in Berlin.
- (11) A chit from a friend.
- (12) Abidance to observe rules.
- (13) A telegram from Bombay.
- (14) Receipt for a telegram (Press message) from Ajmere.
- (15) Account Voucher.
- (16) do
- (17) do
- (18) do
- (19) do
- (20) Statement of accounts.
- (21) A copy of Ajmere workshop circular.
- (22) Congress copy typed.

All the above papers and the note book have been signed by Mr. R. S. Nimbkar and numbered serially.

Sd. Kishan Singh.

Dy. S. Police,

Ajmere.

20. 3. 29.

Sd. Sayad Ahmad,

City Inspector,

Ajmere.

20. 3. 29.

Sd.....

(In Hidi characters).

Sd.....

(In Hinndi characters).

Sd. R. S. Nimbkar.

20. 3. 29.

"Articles numbered as from 1 to 22 have been sent over to .

Mr. Horton through S. I. Matta Din and the rest to Meerut",

Sd. Kishan Singh.

20. 3. 29.

Translated by

Morid Husain,

Urdu Translator.

P. 883 [T].

Translation of the Urdu portion of Ext. P - 883 is given below:—

List of the Documents recovered.

We the following certify that the search of the house of Sardar Sohan Singh Josh S/O Lal Singh, caste jat of Chetanpur, Police Station Majitha, situated in Islamabad, was formally made in our presence and that the following documents, etc., were recovered from the house, taken in possession by the Police according to this search list and our signatures obtained:—

Dt. 20. 3. 29.

*	*	*	*	*	*
*	*	*	*	*	*
*	*	*	*	*	*

Translated, by

Morid Husain,

Urdu Translator.

P. 888 (T).

1. Efforts to crush the Youth Movement.
2. Satyagrah of the Military (men).
3. Leaders &c. of India.
4. Congress etc. Impressions.
5. Dominion Status Versus Independence.
6. Who are these rich men.
7. Who were these poor men.
8. Peasants' programme.

Universal Adult Suffrage.

PEASANTS PROGRAMME.

Immediate Programme.

(1) The Revenue should be reduced by at least $\frac{1}{3}$ rd. Now it must never increase; because it is already so much that it is crushing the poor peasants. If the Revenue is enhanced at the time of any settlement, its payment should be refused.

(2) Appraisalment to the extent of $\frac{1}{2}$.

(3) Interest should be stopped by law: i. e. interest should never be charged more than 6 p. c. and he (?) should have no right to obtain anything from the peasants without payment.

(4) Interest should be stopped after the father's death. The children or the heirs should pay only the (principal) amount, and interest accumulating prior to the death. In no case interest should exceed the principal.

(5) Every adult person should have a vote.

(6) Income below Rs 2000/- should not be assessed with '*Malia*'

(7) Only those men can join the *Jathabandi* whose land is 60 Bighas or less.

(8) Indirect taxes &c. should be stopped- Chaukidara Tax.

(9) Free Education.

(10) Government should referain (themselves) from selling lands. Wherever the land happens to be, more than one Square should no where be given, and it should be given only to such persons as cultivate Khud kasht lands. (or "as cultivate it themselves)

(11) Pay of (men in) Government service should be reduced.

If the crop fails, the revenue should be totally remitted and help should be given by distribution of Taqavi &c.

The peasants should be helped by Government for improvement of cultivation. It is only then that they can purchase newly invented implements and increase the produce.

No one should be imprisoned on account of loans taken on interest.

STRAY THOUGHTS.

If I am elected a president what address should I give
Our internees.

How to obtain Independence. In peaceful and lawful ways.

The Editor

The Indian Labour Review

Sullivan Street

Coimbatore

S. I.

DECISION OF DEOGARH CONSPIRACY.

Independence and the king.

Egypt & England Disarmament.

Constitution (paper torn)

Communalism & Rights.

Page 584, let the people vote.

on war.

600, 613, 614, 622, 623, 626, 631, 675.

Simon Commission Helplessness of Egypt-

Leaders' journey to Europe and America-Leaders' *diligence
Facts relating to the health of the leaders-Juggleries of the Labour
Party.

President of the Congress.

Trade Dispute Bill-Public Safety Bill

Famine for want of rains.

* The original word is 'Sar Dardi'. It means 'Dard Sari'
which can be used in the following senses also

1. Worries

2. Efforts & exertions

3. Labourer
4. Zeal &c. &c.

To disgrace Russia.

Public Safety Bill

Tribune

26/28 August

Trade disputes Bill

Forward August 12

Egypt

Forward

25 August.

P. 890 [1] (T).

AN ERROR.

The presidential address sent (for publication) in the issue of the last month was the address of Sardar Sohan Singh Josh; which he gave in the Annual Conference of the Punjab Naujawan Bhart Sabha-On that occasion not only the name was not sent, but also the following programme was omitted from the ADDRESS.

The following programme should be read before " The reality of the Laws, at page 9.

The programme is as follows:—

P. 890 (2) (T)

THE PROGRAMME IS THIS.

1. Zamindari and Jagir Dari (Landlordism *) should be abolished without any remuneration and they should be given only as much land as they can themselves cultivate:

* Original Word

2. Every man should have a right to vote by right of his being a man, and not by right of his possessing property.
3. The programme for bettering the condition of the labourers should be accepted—More than 8 hours labour by them, should be prohibited by law.
4. The debts on India should not be acknowledged because they have been contracted to bind India and not to free her.
5. Indian States should be abolished—They should be included in India, and governed according to the principles of Republic.
6. The peasants and the labourers should be organised separately, with regard to their requirements, enumerated (lit. included) in the programme. For purposes of obtaining freedom, the 'Revolutionary mass Action should be accepted to be acted upon.

Translated

Ali Mohammed

27- 9- 29.

P. 894 (T)

An Urdu copy of the " Political Resolution ".

(Note: The English text has already been printed at Exb. P. 56).

P. 909 T,

Tues, (January) 1.

Remained in Calcutta. Slept at Babaji's house and attended the Subjects Committee's meeting.

Remained in Calcutta the whole day long. Left for Jamshedpur by the 10 o p. m. train. Second class ticket No: 0337

Thurs. (January) 3.

Reached Jamshedpur at 6. o. a. m. and saw Mr. Home (?), Sardar Santa Singh and others. Dasannda Singh, Hanu Ram, Kapa Rao (?) Tara Singh, Mangal Singh, and others were (also there). Delivered a lecture at night, and stayed for the night with Bhag Singh in the Labour Federation.

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

Tues. (January) 22.

Started towards the city at ten in the morning to-day. Remained in the office the whole day long and slept in Islamabad at night. A meeting of the Naujawan Bharat Sabha was held in the Jallianwala Bagh.

Wed. (January) 23.

Remained in the city office the whole day long and slept at (my) house in Islamabad at night. A meeting was held in the evening at Dr. Kitchlew's house.

* * * * *
* * * * *
* * * * *
* * * * *

Mon. (January) 28.

Reached Hoshiarpur in the morning. The Magistrate allowed me an interview with Lala Kidar Nathji. Returned by 2-40 train. Ticket No: 013565, 3rd. class. Slept in Islamabad at night.

* * * * *
* * * * *

Wed. (January) 30.

Remained in the office the whole day long. Slept in

Islamabad at night. A General meeting of the Naujawan Bhart Sabha was held.

* * * * *

Sat. (February) 9.

Left by a motor lorry at one and reached Lahore. Heard Jawahar Lal's speech and met Kidar Nath. Slept at Kidar Nath's house at night.

* * * * *

Mon. (February) 11.

Remained in the village the whole day. Ordered kiln-owner at Majitha to supply bricks and came to Amritsar with (him), and slept in Islamabad at night. Bhag Singh also stayed with me at night.

Tues. (February) 12.

Search continued. Remained in the office the whole day long and slept in Islamabad at night. Bhag Singh also slept there.

Wed.—Ash Wednesday. (February) 13.

Remained in the city. Delivered a lecture at Jallianwala Bagh in the evening and Bhag Singh and I slept in Islamabad at night.

* * * * *

Tues. (February) 19.

Remained in the city today in office and slept in Islamabad at night. Continued writing address for the Naujawan Sabha.

* * * * *

Fri. (February) 22,

Went to Lahore by the 12-10 train (to attend lit. at—the Naujawan Bharat Sabha Conference).* Ticket No: 046780 return. Slept at the Bradlaugh Hall after (attending) the conference.

*	*	*	*
*	*	*	*
*	*	*	*

Mon. (March) 4.

Left for the city at eleven O'clock to-day. Remained in the office the whole day long. Meeting of the Naujawan Bharat Sabha could not be held at Jallianwala Bagh. Slept in Islamabad at night.

*	*	*	*
*	*	*	*
*	*	*	*
*	*	*	*

Fri. (March) 15.

Remained in the city today the whole day. Meeting of the Naujawan Bharat Sabha was held at the Jallianwala Bagh in the evening. Slept in Islamabad at night.

*	*	*	*
*	*	*	*

Mon. (March) 18.

Went from the village to the city at ten O'clock today. Remained in the city the whole day long. Slept in Islamabad at night. Meeting of the Naujawan Bharat Sabha was held.

*	*	*	*
*	*	*	*
*	*	*	*

* The brackets appear in }
the original Tr.—

Translated by
Morid Husain
Translator.

27th Nov. Tues. Maghar 13.

No lecture—Stayed whole day at Nankana.

Returned in the evening by the 6-42 train.

Reached Lahore about 10 o'clock.

In the night remained at Majeed's house.

Translated by

Ali Muhamed

Urdu Translator

24/9/29

18th Dec. Tues. Poh 4.

In the day remained in the office—Could not catch the Lucknow Express—Travelled in the evening by the Calcutta Mail.

Bhagirath, Chhima, Sewa Singh, Meansur and Tauci—
Passed the night in the train

19th Dec. Wed. Poh 5.

Passed the day and the night in the train.

20th Dec. Thu. Poh 6.

Reached Calcutta at 8 O'clock in the morning—Crossed the river by boat. Stayed at 121, Lower Circular Road and saw the exhibition also. Passed the night at 121, Lower Circular Road because this was fixed to be the halting place.

21 Dec. Fri. Poh 7.

Remained at home till 2 O'clock—Then attended the Conference in the Albert Hall—Returned at 6-30 and passed the night at the halting place.

22nd Dec. Sat. Poh 8.

Conference going on—Lived at the halting place.

23rd. Dec. Sun. Poh 9

Conference going on—Lived at the halting place.

24th Dec. Mon. Poh 10

Conference going on—Lived at the halting place.

25th Dec. Tues. Poh 11

Meeting held of the Executive Committee—Remained with Baba Gurdatt Singh at night.

26th Dec. Wed. Poh 12

The Congress Subject Committee commenced at 2-30 Passed the night at the Baba's house.

27th Dec. Thu. Poh 13

Calcutta.

Returned to Babaji's house.

28th Dec. Fri. Poh 14

Calcutta

Returned to Babaji's house.

29th Dec. Sat. Poh 15

Subject Committee held.

Passed the night at Babaji's house.

30th Dec. Poh 16.

Calcutta. Subject Committee held; also the Congress was held. Slept at Babaji's house.

31st Dec. Poh 17.

Remained at Calcutta.

Congress began at 2 O'clock.

went to the office at 2/1 European Asylum and saw Bengali friends—

Slept at night at Babaji's house.

P. 911 [T].

Issues of Urdu Kirti for the months of May 1928 and January 1929.

(Vide Exb. P. 747 T).

P. 917 [T].

In re Crown versus Sohan Singh son of Lal Singh Jat, resident of Chetanpur, Police Station Majitha, District Amritsar.

Offence under section 121—A I. P. C.,
District Meerut.

The search of the house of Sohan Singh, the aforesaid accused, was made in the presence of us, the following, through Chaudhri Jamal-ud-Din Sub Inspector, Police Station Majitha. The following articles were recovered. A *farid* was prepared and attested with our signatures and thumb-impressions:—

20-3-1929.

1. Risala *Kirti* Gurmukhi six.
2. Risala *Kirti* Urdu three.
3. Self Help by Samuel Smile 340 pages
with index one.

4. Up the Rebels (?), 298 pages ... one.
 5. Marx Lenin and the science of Revolution with notes and references, 215 pages ... one.
 6. Lawless laws, 192 pages with appendix one.
 7. The Republic of plato, 406 pages ... one.
 8. My Religion by Tolstoy, 268 pages ... one.
 9. Reflection on the French Revolution, 361 pages ... one.
 10. Group photo with frame ... one.
- | | |
|---|---|
| <p>Sd. Sohan Singh Josh
(accused)
20-3-29.</p> | <p>Sd. Gopal Singh,
D. S. P. C. I. D.</p> |
| <p>Sd. Sarup Singh Kapur,
Manager,
The Sodhi Cycle Agency
Amritsar.</p> | <p>Sd. Ganga Singh
Inspector.
Sd. M. Habib Ullah of
Sharifpur</p> |
| <p>Sd. Ch: Lal Singh,
s/o Jagat Singh Ahluwaia,
Katra Jallianwala.</p> | <p>Sd. Jamal-ud-Din
S. I.
Majitha.</p> |
| <p>Sd. Ch. Mohammad Mukhtar
Contractor of Sharifpur.</p> | <p>Sd. Ch. Mehr Singh
Zaildar of Jalalpur,
P. S. Majitha.</p> |
| <p>Sd. Sundar Singh
Lambardar
of Chetanpur.</p> | <p>Sd. Gauri Shankar
Sahukar, Majitha.</p> |
| | <p>Thumb impression of
Sohan (?) Singh s/o
Lal Singh Jat of
Chetanpura.</p> |

Thumb impression of

Banta Singh s/o

Lal Singh Jat of

Chetanpura.

Sd. Rahmat Ullah,

S. I. Civil Lines,

20-3-29.

P 919 (T).

Urdu Kirti for the months of April and May 1928 and March 1929.

(Vide Exb. P. 747T).

P. 952 (T).

Several copies of Payam-i-Mazdoor, dated 17-3-29.

(Vide Exb. P. 1580T).

P. 974 (II).

Several copies of the Urdu Paper Payam-i-Mazdoor dated 10-3-29.

(Vide Exb. P. 303T).

P. 990 T.

An issue of Payam-i-Mazdoor dated 10-3-29.

(Vide Exb. P. 303T).

P. 1073 T

An issue of Payam-i-Mazdoor dated 3-3-29.

(Vide Exb. P. 302T).

P. 1087-[]

Resolution moved and speech made by M. A. Majid at the Mazdoor and Kisan Conference Meerut on 13-10-28.

(Printed separately—U. P. Speeches).

P. 1088 (T).

Resolution moved by M. A. Majid at the Mazdoor and Kisan conference Meerut on 15-10-28.

(Printed separately—U. P. Speeches).

P. 1090 [T].

Speech made by Sohan Singh Josh at the Mazdoor and Kisan Conference, Meerut on 15-10-28.

(Printed separately—U. P. Speeches).

P. 1091 (T).

Speech delivered by Muzaffar Ahmed at the Mazdoor and Kisan Conference, Meerut, on 15-10-28.

(Printed separately—U. P. speeches).

P. 1092 (I).

Speech delivered by Dharamvir Singh at the Political Conference, Meerut on 14-10-28.

(Printed separately—U. P. Speeches).

P. 1101 T.

Presidential Speech delivered by Kedar Nath Sehgal at the Mazdoor and Kisan conference, Meerut, on 13-10-28.

Printed separately—U. P. Speeches).

P. 1125 (T)

Issue of Urdu Kirti for December 1928.

(Vide Exb. P. 747T).

P. 1374 (T).

Several copies of the Urdu Payam-i-Mazdoor dated 10-3-29.

(Vide Exb. P. 303T).

P. 1394 (T).

Rules and regulations in Urdu of the Kirti and Kisan Party Punjab.

(Vide Exb. P. 344T).

A meeting of the youngmen of Amritsar was held at the office of the Naujawan Bharat Sabha Punjab on the 4th July 1928 at 6 p. m. to establish a Naujawan Bharat Sabha in Amritsar. The following 20 members attended the meeting :—

1. Sardar Sohan Singh Josh, 2. Mr. Barkat Ali Khasta
3. Hakim Ghulam Mohammad, 4. Sardar Balwant Singh, 5. Lala Jugal Kishore,
6. Sardar Sunder Singh, 7. Sardar Sohan Singh Sewak, 8. Sardar Ajit Singh, 9. Mr. Dewki Nandan,
10. Sardar Bhagwan Singh, 11. Lala Rattan Lal Bhatia, 12. Mr. Gurbakhsh Rai, 13. Mr. Tej Bhan. 14. Sardar Harbhajan Singh, 15. Sardar Inder Singh, 16 Mr. Som Dev, 17. Sardar Harnam Singh Bhaura, 18. Mr. Peara Lal, 19. Sardar Hari Singh Chakwalia, 20. Sardar Autar Singh Azad.

* * * * *

Mr. Dewki Nandan proposed the name of Sardar Sohan Singhji Josh for presidentship and Lala Rattan Lal Bhatia supported him. This (proposal) was passed unanimously and Sardar Sohan Singhji Josh was elected President.

* * * * *

The following youngmen were taken in the Working Committee:—

1. Sardar Sohan Singh Josh President, 2. Mr. Barkat Ali Khasta, Vice-President, 3. Som Dev General Secretary, 4. Mr. Tej Bhan Secretary, 5. Sardar Autar Singh Azad, 6. Sardar Sohan Singh Sewak, 7. Sardar Hari Singh Chakwalia.

* * * * *

Sd. Sohan Singh

President.

Sd. * * *

Genl. Secretary.

A special meeting of the Working Committee of the (Naujawan Bharat) Sabha was held under the order of Sardar Sohan Singhji Josh President of the Sabha at 6 p. m. on the 6th July 1928 at the office of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, and the following gentlemen attended it.

Besides Sardar Sohan Singh Josh, Mr. Barkat Ali Khasta, Mr. Tej Bhan, Sardar Autar Singh Azad and Sardar Hari Singh Chakwalia, Lala Rattan Lal and Mr. Dewki Nandan from among the General members were also present.

Sardar Sohan Singh Josh said that the shopkeepers have reduced the wages of labourers who grind and wash pulse in Dal Mandi and that the labourers have, therefore, gone on strike. He advised the committee to take this matter in its hands.

* * * * *

Sd. Sohan Singh

1-8-28

President.

* * * * *

A meeting of the Working Committee of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, was held under the presidentship of Sardar Sohan Singh Josh at the office of the Sabha at 6. p. m. on the 9th July 1928.

* * * * *

A general meeting of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar was held at the Jallianwala Bagh under the presidentship of Sadar Sohan Josh on the 27th July at 6 p. m. The following members attended it.

* * * * *

* * * * *

Page 5.

A general meeting of the Naujawan Bharat Sabha Amritsar, was held at the Jallianwala Bagh under the presidentship of Sardar Sohan Singh Josh on the 30th July 1928 at 6. p. m.

* * * * *

Page 6.

A meeting of the Working Committee of the Naujawan Bharat Sabha was held at the office of the Akali newspaper under the presidentship of Sardar Sohan Singh Josh on Wednesday the 1st August 1928 at 3 p. m. and the following gentlemen attended it. —

* * * * *

Bawa Hukam Singh moved the proposal that a list should be prepared of the labourers whose parties were to be made. This proposal was seconded by Dewki Nandan and Sardar Sohan Singh Josh prepared the following list which was unanimously passed.

1. Motor drivers,
2. Tonga drivers,
3. Bhangis (Sweepers),
4. Postmen,
5. Dhobis (washermen)
6. Weavers,
7. Municipal employees,
8. Cart drivers,
9. Katra load-carriers,
10. Munims.
11. Shoe-makers,
12. Ghosi,

13. Press-workers,
14. Pulse-grinders,
15. Silk weavers, (?)
16. Til-pounders,
17. Factory workers,
18. Basket carriers,
19. Brokers (Dalal).

*	*	*	*
*	*	*	*
*	*	*	*
*	*	*	*
*	*	*	*
*	*	*	*

Page 7.

A meeting of the Working Committee of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, was held at the Jallianwala Bagh on Friday the 10th August 1928 at 6-30 p. m. under the presidentship of Bhai Hukam Singhji. The following members attended it:

1. Bhai Hukam Singh, 2. Bhai Tej Bhan, 3. Bhai Sohan Singh, 4. Bhai Dewki Nandan and members of sub-committees, 5. Bhai Gurbuksh Singh, 6. Bhai Harbhajan Singh
7. Bhai Gurbaksh Rai.

*	*	*	*
*	*	*	*

Page 8.

A meeting of the General Committee of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, was held at the Jallianwala Bagh on Friday the 17th August 1928 at 7-0 p. m. under the presidentship of Sardar Sohan Singh Josh.

*	*	*	*
*	*	*	*
*	*	*	*

Page 9.

A meeting of the Working Committee of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, was held at the office of the said Sabha on Monday the 20th August 1928, at 6-30 p.m. under the presidentship of Sardar Sohan Singh Josh

*	*	*	*
*	*	*	*

A meeting of the Working Committee of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, was held at the office of the Akali newspaper on Monday the 27th August 1928 at.....p. m. under the presidentship of Sardar Sohan Singh Josh.

* * * * *
* * * * *

The following resolution moved by Sardar Sohan Singh Josh and supported by Mr. Tej Bhan was passed unanimously:—

The Working Committee of the Naujawan Bharat Sabha Amritsar, firmly believes that the Nahru Committee Report which is about to be placed before the All-parties Conference and which is based on Dominion Status, is utterly opposed to the best interests of the country and especially of the workers and peasants. This Sabha is not prepared to accept anything short of complete independence as also the common possession of the sources of production and distribution. It further declares that the members of this Sabha will carry on a struggle with full vigour against the country's accepting the report.

The following resolution moved by Bawa Hukam Singh and supported by Sardar Hari Singh chakwalia was passed unanimously:—

The Working Committee of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, resolves that if foreign capitalists are permitted and will continue to be permitted to come to India without any let or hindrance and to support Indian capitalists against Indian labourers, then there is no reason why communists too should not be allowed to come to India for the propagation of their doctrines. Therefore the action of the existing Government in introducing the Public Safety Bill in the Assembly is wholly opposed to the interests of the workers of India—peasants and labourers, or in other words the 97 percent of population in India. And this Sabha appeals to all elected members of the Assembly to make efforts to employ all possible means to defeat it (Government).

* * * * *
* * * * *

A Meeting of the Working Committee of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, was held on Thursday, the 30th August 1928 at 4 p. m. at the office of the Akali newspaper, under the presidency of Sardar Sohan Singh Josh.

* * * * *

* * * * *

Page 13.

A meeting of the General Committee of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, was held on the 9th September 1928 at 6-30 p. m. at the office of the said Sabha under the presidency of Bawa Hukam Singhji.

* * * * *

Mr. Rattan Lal Bhattia proposed the following draft of oath of allegiance :—

I sincerely promise that until India becomes free I will purchase Swadeshi goods especially for my private use and, if possible for the General use as well and will boycott British goods.

* * * * *

Page 14.

A meeting of the General Committee of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar, was held on the 14th September 1928 at 6-30 p.m. at the office of the said Sabha under the presidency of Bawa Hukam Singh.

* * * * *

The following resolution moved by the President was passed unanimously:—

This general meeting of the Naujawan Bharat Sabha congratulates Sardar Gopal Singh B. A. (National) executive member, Provincial Naujawan Bharat Sabha Punjab, and Propaganda Secretary. Punjab Provincial Congress Committee, for his selfless sacrifice and expresses great abhorrence at this attitude of the Government which has sentenced the Sardar Sahib to two years' rigorous imprisonment together with a fine of one thousand rupees to prevent him from serving his country.

* * * * *

The following members were elected as executive members:—

(1) Sardar Sohan Singh Josh (2) Munshi Ghulam Nabi (3) Sardar Ajit Singh (4) Pyara Lal: (5) Mr. Tufail (6) Gurbakhsh Singh (7) Bawa Hukam Singh (8) Mr. Tej Bhan, (9) Naurang Singh (10) Hari Singh Chakwala (11) Bawa Harbans Singh (12) Sohan Singh Sewak (13) Gurbakhsh Rai (14) Lala Anant Ram (15) Sardar Harbhan Singh.

The following were elected as members of the Working Committee:—

(1) S. Sohan Singh Josh (2) Mr. Gulam Nabi, (3) S. Ajit Singh
(4) Mr. Tufail (5) Mr. Tej Bhan [6] Harbans Singh [7] Sohan
Singh Sewak.

Mr. Rattan Lal Battia moved a resolution of thanks for the work
done by the old office-bearers. The same was unanimously passed
and the meeting came to an end after thanking the chair.

Sd. Piyara Lal Secretary

President.

A general meeting of the Naujawan Bharat Sabha, Amritsar
was held on Wednesday, the 30th January 1929 at 5 p. m. at the
Office of the Kirti magazine under the presidency of Sardar Sohan
Singh Josh.

The following gentlemen attended it:—

(1) Sardar Sohan Singh Josh.

(2) Feroz Din Mansur.

(3) Munshi Ghulam Nabi, Hakim Sikandar Khiz.

Bashir Ahmad Rizvani,

Bawa Hukam Singh,

Bawa Gurbakhsh Singh,

Ram Lubhaya,

Sat Dev,

Ajit Singh.

Gurbakh Rai, Dewki Nandan, Tej Bhan Randir, Sardar
Autar Singh Azad, Sardar Jai Singh, Arjun Singh Gargaj,
Ferozeuddin Mansur was recommended for the presidentship of the
Punjab Naujawan Bharat Sabha Conference.

* * * * *

Translated by
Morid Husain,

Urdu Translator.

P. 1404 T.

Rules and regulations in Urdu of the Kirti Kisan Party
Punjab.

(Vide Exb. P. 344 T)

P. 1406 [T].

A poster advertising the Urdu and Gurmukhi Kirti, saying
that it is the true friend of the Workers and Peasants.

P. 1407 (T)

Crown versus Arjan Singh Gargaj editor, printer and publisher of the Kirti, (Amritsar).

Offence under section 124-A I.P.C.

SEARCH LIST.

The following registers and documents were recovered from the search of the office of the Manager, the Kirti (Amritsar) in our presence, which after the preparation of the fard were taken possession of by the Police. Arjan Singh Gargaj, editor the Kirti and Balwant Singh Manager the Kirti were present at the time of search:—

Sd. Nasir Din,

C.I. Amritsar,

12-2-29.

1. Register containing inland addresses of subscribers to the Gurmukhi Kirti.
2. Register containing inland addresses of subscribers to the Urdu Kirti.
3. Register containing inland (addresses of) persons to whom the Kirti is sent gratis.
4. Register containing (addresses of) foreign subscribers to the Urdu Kirti.
5. Register containing (addresses of) foreign subscribers to the Gurmukhi Kirti.
6. A letter in English from the Manager, the Kirti, to the New Leader Ltd. Victoria House Printing Co., (requesting the latter) to issue magazines to Sohan Singh, Chetanpura, via Majitha, etc.—one leaf.
7. A letter in English from the Canadian Bank of Commerce to the Manager the Kirti, intimating the despatch of draft No. 72426 for Rs. 1200/- 6 leaves.
8. English memos containing names of different agitators (selected out) for writing articles on different subjects e. g. Cook James (?) Mackinson, Shriyut Rash Behari Ghosh and others..... 24 leaves.
9. Correspondence in English regarding the nomination of representatives in foreign countries, etc.....22 leaves attached to the file.

10. A letter in Gurmukhi from Orlof requesting (to be supplied with) books (etc.) of Ghadar Party and newspapers on the celebration of the Tenth Communist International.

11. A letter in English dated 18-11-28 from the Manager the Kirti to the Manager the Canadian Bank of Commerce, Vancouver, acknowledging the receipt of Rs. 1200/-

12. Register of accounts of agents and advertisers.

13. The Kirti issues for January 1929, and December 1928 —two copies of each issue.

Sd. Arjan Singh Gargaj, editor and printer the Kirti.

Sd. Balwant Singh, Manager, the Kirti office (Amritsar)

12-2-29.

Sd. Ahmad Nawaz

Sd. Sadhu Singh,

12-2-29.

Sd. Chaudhri Ghulam Husain

Katra Mohan Singh.

Sd. Jamaluddin of Hall

Bazar.

Sd. F.D. Mansur

Sd. Partap Singh

12-2-28,

Insptr. 12-2-29.

Sd. Ganga Singh,

Inspector C.I.D. Police

12-2-29.

Translated by

Morid Husain,

Urdu Translator.

P. 1439 (T).

Search list of the office of the G.I.P. Railway Union Mohalla (?) Kakar, Jhansi.

I, the Sub-Inspector, searched the office of the (Railway) Union office, situate in Mohalla (?) Kakar in the presence of Munshi Allah Rakha S/o Rahmat Ullah caste Mussalman of Mohalla Sagar Gate, Babu Badri Parshad S/o Babu (?) Kalra Persad caste Kaesth of Mohalla Gosainpura and Radha Ballab S/o Gulab Chand Brahman of (?)Kakar, Clerk of the Union office. The following articles were taken in possession by the police, fard was prepared signature of the witnesses obtained and a copy (of the fard) given:—

1. The Mazdur Newspaper.....5 issues of different dates.
2. The Kranti of the 23rd February 1929—18 copies.
3. Correspondence file.....one.
4. Accounts Book.....one.
5. The Kirti for the month of February 1929.
6. Posters in Hindi, English and Urdu—in all five in number.....(illegible).
7. Posters—three. Two in Urdu and one in English.....(illegible).
8. A postal account (? Pass) Book.

Sd. R.B. Upadhaye.

Sd. Badri Persad.

Sd. Illegible.

Sd. Shankar Singh,

S. I.

20-3-29.

Translated by

Morid Husain,

Urdu Translator.

P. 1442 (T).

Issue of Kirti for the month of February '29.

(Vide Exb. P. 726T).

P. 1456 (T).

Presidential address in Urdu of Kedar Nath Sehgal at the Mazdoor and Kisan Conference Meerut on 13-10-28.

(Vide Exb. P. 172T.)

P. 1559 [T]

What is the Communist Party.

Communist party is an association of the labour classes. Miners, engineers, railwaymen, printers, clerks and men and female workers of every kind are its members. Like a union, this party does not include landlords, capitalists and factory owners. Communist Party is an active body of the people possessing no land.

* * * * *

Translated by

Morid Hussain,

Translator.

P. 1560 [T].

The Nehru Report and Workers.

What is the Nehru Report?

The Nehru report is the sound of drum of that system of Government under which the Government of native capitalists will be established in place of that of the alien capitalists. Native capital will, instead of foreign capital keep the workers just in the same condition as they are to day being kept by the foreign capitalistic Government, and this is why the workers should unitedly oppose it. But it does not mean that owing to their being opposed to this report they should tolerate the existing system of Government nay, (it means) that the Nehru Report goes up to that limit only (sic) they (sic) complete independence (sic) that independence in which workers and peasants incomplete.

Morid Hussain,

Translator.

P. 1568 [T].

Issues of Urdu Payam-i- Mazdoor dated 17- 3- 29, 10- 3- 29 and 3- 3- 29

(Vide Exb. P. 302 T, P 303 T and P. 1850 T)

P 1580 (I).

The *Pyam-i-Mazdur* (Bombay) of the 17th March 1929 reproduces the following poem from the *Kirti*:—

"To the Peasant.

"Oh Indian peasant! Why art thou
poverty stricken"

“And dost not realise thy worst
condition?”

“How long will autumn prevail in thy
garden,

“Why is it not visited by Spring since long ?

“(People) say that the labours of no man prove futile,

“Why does not thy hard labour then
bear fruit ?

“Rise thou art not acquainted with
the vicissitudes of time,

“How long wilt thou remain ignorant of
comfort?”

“Why is eternal misfortune holding a
sway over thee,

“Why is thy heart unacquainted
with comfort and luxury?”

“Ah Thou art tied with the customs and
usages of time,

“Thou art still unacquainted with the
nature and temperament of time.

“Time never remains in one condition,

“But thou art still keeping to thy beaten path.

“Thou hast been annihilated by abiding by
the old customs,

“Ignorance has ruthlessly worstened thy
character.

“Thy enemies are looting thy garden day and night,

“(But) thou dost remain absorbed in work,
sorrow and grief,

“The world now wants to see thee in a
prosperous condition,

“Thy friends think of thee every moment.

“Cut asunder the knots (lit: restrictions) of the net
of old customs

“And fulfil all the desires of (thy)
disappointed heart.

Work by the dint of thy arms and
do not play the fool,

“Do not be indebted to others for nothing.

“Oh Peasant! so long as thou wilt not improve
(lit: change) thy condition,

“Even nature will not deplore thy
miserable condition.”

Translated by

Morid Husain,

Translator.

The *Pyam-i-Mazdur* (Bombay) of the 17th March 1928.
reproduces the following from the *Kirti* (Amritsar)

WAR.

Last time when we had assembled, I had spoken about the danger of (the out break of) a new war and that war is now being seen fast approaching and it is not known when this big demon, who gets satisfied by unhesitatingly making human beings the victim to (lit. morsel of) cannon, may again show its ominous appearance. Our policy regarding it is quite clear (and that is) that if the war breaks out we, shall raise a storm of an agitation in the country, so that India may not render any sort of assistance to the British Imperialism.

Public Safety Bill and Youngmen.

Public Safety Bill is now being introduced in India. Communist ideas will be checked by this bill. In other words this bill is in reality, being framed for us, for ours is the only body which wants to establish a republic of labourers and peasants in India. In their speeches the Home Member and several other Government members have said that communist ideas are spreading with rapidity amongst the youths of India. That these ideas are harmful and that society apprehends serious danger from them. Considering us as simple-minded persons they have introduced this bill so as to save us from these ideas and they appear to be very anxious for our good. But, are these ideas really dangerous? I think that these ideas are in no way dangerous for us. They are however, really dangerous for the existing administration (lit: system) which is based on the foundations of capitalists and imperialism. These ideas which are leading us towards revolution are a hundred blessings to us, for they “will do us no harm, nay, our chains (of slavery) will be broken asunder and we shall get a (new) world”. But these ideas can really be dangerous for those who are ruling this country and whose Government will soon vanish away by these ideas.

MORID HUSAIN,

Translator.

The *Pyam-i-Mazdur* (Bombay) of the 17th March has the following:—

Municipality and Mohallas of labourers.

There is no room for doubt that all the articles of comfort are (meant) for the capitalists, while sorrow, labour and toil only are for the labourers. Do not keep in view the external condition of the labourer (and) forget the internal condition of his house, but it is a matter for consideration why the sanitary department known as the municipality which realises taxes from the labourers as well does not look to the sanitation of Mohallas inhabited by the labourers. See the sanitary condition of the places inhabited by capitalists... (sic!). A straw can hardly be found there. The roads shine like a mirror, (Now) take the Mohallas inhabited by labourers. You will find heaps of filth here and there. Cleanliness is such that like the desert of Africa dust flies from one side to the other the whole day long and falls on the clothes and in the eyes of wayfarers. Well sir, what is the reason of this? What is the cause of this indifference? Does it not constitute taking undue advantage of the weakness of labourers? The poor labourer keeps quiet after saying:

“O oppressor (lit: inventor of oppression)! tease me as much as you like.”

Where the mohallas of labourers are situate:—

Bombay:—Madanpura, Jacob Circle, Lal Bagh, Kumatipura, Warli, Dadar, Mazgaon, Seuri, Bandra, Mahim, Bhaikulla, Village Pareil, Dongri, Umar Khari, etc., etc.

Calcutta:—Mattia bridge, Lower circular road, etc., etc.

Cawnpore:—Gwal Toli, etc.

Delhi:—Hindu Rao ka Bara, Ajmeri Gate, etc., etc.

Ajmere:—Behind the Durgah.

Lahore:—Mention not its name. It is dust out and out.

Where do capitalists live:—

Bombay:—Chopati, Malabar Hills, Colaba, Appollo, Mahalaxmi and on the seaside.

Calcutta:—In Maidan and by the sea side.

Cawnpore:—Around and near the cantonment.

Lahore:—Near the river.

There are many other cities about which we can say but we have counted these particular cities by way of example. The roads

IN THE MOHALLAS OF LABOURERS IN ALL THESE CITIES ARE BROKEN. (pieces of) stones are visible there. Lighting arrangements are inadequate (as a result of which) the wayfarers stumble day and night. If anything enjoys freedom in these Mohallas it is dust.

Morid Husain,

Translator,

The *Pyam-i-Mazdur* (Bombay) of the 17th March 1929 publishes the following from one, J. Bukhari:—

“Rise! For the ways (lit. mode) of the society

of the world are different,

“It is the beginning of thy era in East and West.”

Ah! Labourer and toiling man, thou dost not know that thou dost form an innumerable number in India. Owing to thy ignorance thou dost daily become victim to oppressions, nor is there any arrangement for thy protection. Several accidents take place and several of thy brethren die, but no heed is paid to them. Several lead their lives in such a way that they do not get a house to live in, but none even thinks of it. Wages are low. Who should raise them? Children are ignorant, there is no arrangement for their education. If they get dry food (to eat) they are destitute of clothes. Children are shivering in the cold, but who should save them. O labourer! Thou art alive, but (art) worse than a dead. The person for whose sake thou dost work hard is in deep slumber. Thou thyself canst not distinguish between thy profit and loss. In short, O labourer and hard working (person); thou art a strange personality! (Thou) art lying in the pit of ruin (and) dost not evidently appear to be adopting any means of safety. Thou hast not the ability to discriminate between a friend (lit: wealth) and foe; then say how will thy salvation be.

Labourer! Labourer!! Toiling man!!!

Rise; leave the deep sleep! The world is treading the highway to progress, while thou art snoring on the bed of thorns. Rise! Wash thy hands and face and pack thy luggage. A hard detination is before thee. The sun has risen since long. The more thou wilt delay the more the heat of the sun will trouble thee.....awake..... awake.....come.....come make all arrangements for thy protection, form thy own societies and then make a central Soviet(illegible) of labourers which should solve (lit: decide) all of thy important problems, save thee from the humiliation resulting from (lit of) unemployment, arrange for thy education and safeguard thy rights and establish a “Mazdur raj”.

Morid Husain,
Translator.

Who is a labourer ?

A person who earns his livelihood by mental or manual labour is a labourer. The peasant who, like a factory labourer, cultivates land belonging to another person on wages is a labourer. The shop-keeper who keeps his shop from morning to evening and can hardly earn his livelihood is also a labourer.

A doctor, an engineer, a Railway guard, a worker, a school master, etc , are all labourers.

Imperialism is that form of Capitalism in which the latter reaches the last stage of its progress and while competing with other commercial countries and finding no markets takes possession of a weak country, compels the inhabitants of that country to purchase articles and for this very purpose usurps their political rights.

Morid Husain, Translator.

P. 1643 T.

Ext. P. 1643 is the same as Ext. P. 451, which has already been translated by the Gurmukhi Translator.

Morid Husain,
Urdu Translator.

P 1688 T

1. 4. 1929

Rawalpindi, Punjab.

My dear Munshi Sahib,

Peace be on you. I very much regret that I could not see you while leaving Bombay. (The reason of this was) that I had received a very urgent telegram(intimating) that my mother was ill.

I am also a bit unwell. It is not known how long I may remain so. I am sending rice (?) and (this) letter by another person. When I shall come to Bombay I shall pay you the rent, (etc), after getting my pay. Do not be anxious.

Hand over all the articles to this man carefully and without fail. Everything is all right. (Please) convey my greetings to all.

Yours (etc.)

Amir Haidarkhan

Rawalpindi

Punjab, India.

(on the reverse)

To

Munshi Sahib, of Satara (? illegible)

c/o The Afghan Soap Factory,

Gellabhoy Street,

Madanpura

BOMBAY.

Translated by

Mprid Husain,

Translator.

P 1744 T

An issue of Payam-i-Mazdoor dated 3-3-29.

(Vide Exb. P. 302 T) -

P. 1877 (T).

A Pamphlet in Urdu publishing the address of Sohan Singh Josh, the President of the Naujawan Bharat Sabha Lahore.

(Vide Exb. P. 207 T).

P. 1879 1 (T).

Speech delivered by Sohan Singh Josh on 1-5-28, on the occasion of the MAY DAY.

(Printed separately.....Punjab speeches.)

P. 1879 2 [T].

Speech delivered by M. A. Majid on 1-5-28, on the occasion of the MAY-DAY.

(Printed separately.....Punjab speeches.)

P. 1879 3 [T].

Speech delivered by Kedar Nath Sehgal on 1-5-28, on the occasion of the MAY-DAY.

(Printed separately.....Punjab speeches.)

P. 1881 (T).

Speech delivered by M. A. Majid on 13-5-28, at Jaman.

(Printed separately.....Punjab speeches.)

P. 1882 (T).

Speech delivered by Sohan Singh Josh on 22-2-28

(Printed separately.....Punjab Speeches)

P. 1883 (1) (T).

Speech delivered by M. A. Majid at Jullunder on 26-5-28.

(Printed separately.....Punjab Speeches.)

P. 1883 (2) (T).

Speech delivered by Kedar Nath Sahgal at Jullunder on 26-5-28.

(Printed separately.....Punjab speeches.)

P. 1883 [3] [T].

Speech delivered by Sohan Singh Josh at Jullunder on 26-5-28.

(Printed separately.....Punjab speeches.)

P. 1884 [1] [T].

Speech delivered by Sohan Singh Josh on 18-8-28, at Jallianwala Bagh, Amritsar.

(Printed separately.....Punjab Speeches.)

P. 1884 [2] [T].

Speech delivered by M.A. Majid on 18-8-28, at the Jallianwala Bagh, Amritsar.

(Printed separately.....Punjab Speeches.)

P. 1902 [T].

Speech by M. A. Majid on 24-2-28. at the second Naujawan Bharat Sabha Conference held at Bradlaugh Hall, Lahore.

(Printed separately.....Punjab speeches.)

P. 1903 [T].

Speech by Sohan Singh Josh on 24-2-28, at the second Nau-
jawan Bhart Sabha Conference held at Bradlangh Hall, Lahore.
(Printed separately.....Punjab speeches)

P. 1904 T.

Speech delivered by Sohan Singh Josh on 24-1-29, at a meeting held
at the Jallianwala Bagh under the auspices of the Khilafat and
Congress Committees.

(Printed Separately....Punjab Speeches.)

P. 1905 T.

Speech delivered by Sohan Singh Josh on 16-12-28, at a meeting
held at the Jallianwala Bagh in connection with the Kakori Day
under the auspices of the Nau Jawan Bharat Sabha Punjab.

(Printed separately....Punjab Speeches.)

P. 1906 T.

Speech delivered by Sohan Singh Josh on 28-9-28, at the Workers
and Peasants' Conference held at Lyallpur.

(Printed separately....Punjab Speeches.)

P. 1907 (T).

Speech delivered by M. A. Majid on 29.9.28, in the 3rd. Session of
of the Layalpur Kirti Kisan Conference.

(Printed separately....Punjab Speeches.)

P. 1908 (T).

Resolutions moved at the KIRTI KISAN CONFERENCE by
Kedar Nath Sehgal, M. A. Majid, Sohan Singh Josh and others at
the held at Lyallpur on the 28th, 29th. and 30th, September 1928.

(Printed separately....Punjab Speeches.)

P. 1909 [T].

A poster in Urdu advertising the 'Second annual Conference
of the Punjab workers' and peasants' at Lyallpur.

(Vide Exb. P. 1643)

P. 1910 [T].

Speech delivered by Sohan Singh Josh on 5. 8.28. at a meeting held
at the Jallianwala Bagh under the auspices of the Nua-Jawan Bharat
Sabha, Amritsar.

(Printed separately....Punjab Speeches,,)

P. 1911 [T].

Speech delivered by Sohan Singh Josh on 20-7-28, at the Mahalpur Diwan Meeting.

(Printed separately...Punjab speeches.)

P. 1912 (T).

Speech delivered by Sohan Singh Josh on 12th June 1928 on the occasion of Bardoli Day Meeting held under the auspices of the City Congress Committee, Amritsar.

(Printed separately...Punjab speeches.)

P. 1913 [T].

Speech delivered by M.A. Majid on 15-5-28, at the Jallianwala Bagh Meeting held under the auspices of the Nau-Jawan Bharat Sabha.

(Printed separately...Punjab speeches.)

P. 1914 [T].

Speech by M. A. Majid at the Youngmen's Conference, Amritsar on the 12th. April 1928.

(Printed separately...Punjab speeches.)

P. 1925 [T].

Speech delivered by Dharani Kanta Goswami, on 4-3-28, at the
Deshbandhu Park Meeting.

(Printed Separately...Bengal (Speeches).)

P. 1926 [1] & 2 [T].

Speech delivered by Muzaffar Ahamed at a Scavengers' Meeting held
at the Maidan near the Ochterlony Monument on 20-5-28.

(Printed separately....Bengal Speeches.)

P 1927 [T].

Speech delivered by Shamsul Huda at the Dock Workers, Meeting
at the Halliday Park on 4-11-28.

(Printed separately...Bengal Speeches.)

P. 1928 1 & 2 [T].

Speech delivered by Muzaffar Ahmed at a Dock Workers' Meeting
held under the auspices of the Workers' & Pesants' Party, at the foot
of the Ochterlony Monument on 28-10-28.

(Printed separately....Bengal Speeches.)

P. 1929 1 & 2 T.

Speech delivered by Shamsul Huda at a Dock Workers' Meeting, held under the auspices of the Workers' and Peasants' Party Bengal, at the foot of the Ochterlony Monument, on 28-10-28.

(Printed, separately....Bengal Speeches,)

P. 1930 1A, 2A, 1B, 2B, T.

Speech delivered by Radha Raman Mitra at a meeting held at Ondal on 23-5-28.

(Printed separately...Bengal Speeches.)

P. 1931 [T].

Speech delivered by Radha Raman Mitra at a Public Meeting held at Ondal on 24-5-28.

(Printed Separately...Bengal speeches).

P. 1932 (T).

Speech delivered by Radha Raman Mitra at a Public Meeting held at Ondal on 25-5-28.

(Printed separately...Bengal speeches).

P. 1933 T.

Speech delivered by Radha Raman Mitra at a Public Meeting held at Jhingri Mohalla, Asansol on 1-6-28.

(Printed separately...Bengal speeches).

P. 1934 T.

Speech delivered by Radha Raman Mitra at a Public Meeting held at Jhingri Moholla, Asansol on 2-6-28.

(Printed Separately..Bengal speeches).

P. 1935 T.

Speech delivered by Shamsul Huda, at a Labour Meeting at Halliday Park on 4-11-28.

(Printed separately...Bengal speeches).

P. 1936 T.

Speech delivered by Shib Nath Banerji at a Meeting at Hari Sabha ground, Bijpore, Kanchrapara, in connection with Lillooah strike.

(Printed separately...Bengal speeches)

P. 1937 [T]

Speech delivered by Radha Raman Mitra at a Labour Meeting held at the Maidan near the Ochterlony Monument on 19-1-29.

(Printed separately..Bengal speeches).

P. 1938 [T]

Speech delivered by Muzaffar Ahmed at a Labour meeting held at the Doshbandhu Park on 4-3-28 regarding the Scavengers' strike.

(Printed separately...Bengal speeches).

P. 1989 [T]

Ext. P-1989 is substantially a translation in Urdu of Ext. P-1991 in Bengali,

Morid Husain,

Urdu Translator.

P. 1993 T.

Ext. P-1993 and Ext. P-1993 (1) are substantially a translation in Urdu of the Hindi Ext. P-367, already translated in English by the Hindi translator.

Morid Husain,

Urdu Translator

P. 2103 T

Speech delivered by Shib Nath Benerji at the Lilloah Strikers' Meeting held at Rashmoni ghat, Titagurh on 28-4-28

(Printed separately...Bengal speeches).

P. 2104 T

Speech delivered by Radha Raman Mitra at the Scavengers' Strike Meeting held at the foot of the Monument on 8-3-28.

(Printed separately...Bengal speeches)

P. 2105-T.

Speech delivered by Dharani Kanta Goswami at the scavengers' Strike Meeting held at the foot of the monument on 8-3-28.

(Printed separately...Bengal speeches).

P. 2106 T

Speech delivered by Shib Nath Benerji at a meeting held at Bakshim Bazar, Asansol, on 10-7-28.

(Printed separately..Bengal speeches).

P. 2107 [1].

Speech delivered by Radha Raman Mitra at a meeting held at Ondal on 26-5-28.

(Printed separately...Bengal speeches).

P. 2108 T.

~~Speech~~ Speech delivered by Radha Raman Mitra at a meeting held at Ondal on 27-6-28.

(Printed separately...Bengal speeches).

P. 2109 (T)

Speech delivered by Radha Raman Mitra, at a meeting held at Ondal on 28-5-28.

(Printed separately...Bengal speeches).

P. 2121 T,

Nassim

29th December, 1926.

(He) who has (even) once enjoyed the company retains thy influence.

"Just as (lit. because) Majnun incessantly thinks of wilderness."
Dear brethren Nassim, Majid and others,

God bless you. After a long time the breeze from (my) country at last brought a message of life. The tumultuous ideas in my mind which has become half-silent again revived. The tree of hope again began to flourish (lit. blossom). Those who keep the path of love (and) had for sometime lost their way in wilderness again reached the highway, but this highway abounds in steel thorns. The travellers on the path of revolution may not think (themselves) out of (lit. safe from) danger. This impassable journey will be completed with difficulties and precaution.

All your complaints (are) reasonable. I cordially accept all of our grievences. I lower my head before the dagger of the arbitration of (my) friends (and) accept whatever punishment is proposed, but when all the defence story is related all (of your) complaints will prove of no avail. We must have written you and started correspondence with you: but where? We learnt from (the perusal of) newspapers that you had been released from Ferrangi's prison, but surely correspondence could not be carried on with you through newspapers. We received no letter from you. We were very anxious to start correspondence with you, but we failed (in doing so). Who is to be blamed for this? Your sacrifices will not go in vain. You possess a high place in the hearts of (your) friends.

You ridicule my retreat from Pondicherry. If the party had ordered me to surrender to the enemy instead of retreating, I had no objection to it whatsoever. I did not run out of fear.

"I am not (such) a person that you mayest see my back on the day of fight".

"I am (such) a person that thou mayest find my head (weltering) in dust and blood."

Do not take it as a brag. I do not know how to brag; you will soon see that. Company will be enjoyed if friends (remain) alive. As regards the matter that I could do no work it is undoubtedly true. The number of travellers (on the path of revolution) was not so large that they could be led easily. I myself was entrapped in the cage as soon as I came and all of my roads had been blocked. This will not happen on the next occasion—complete success or destruction, there is no intermediate course for me.

Now I write a few things about work:—

(1) Received all letters of Bagarhotta. An instalment of money has been sent to him on the address given by him which must have reached him by now (since) a month has elapsed. More money will be sent to you if you will soon start a newspaper of the party

P. 2205 [T].

At Loco Maiden

2-6-27.

4. 40 P. M.

Gathering of about 600 men.

In connection with the case under s. 147, Mr. Bishnath Pd. Mukerji gave a lecture, which was to the following effect:—

I know that the men of the workshops are making conspiracies. I am very sorry for this. Now-a-days we are displeased with this system of Government and are trying to change it. It is regretting that you are spreading thorns in our way. Internal disunity is not good. There is no good in taking the case to Court. We prefer compromise in this matter. Why these few Englishmen are governing you. The chief causes of this are internal feuds. As we dislike the present system of Government, we are absorbed in other ideas and you cause obstructions. If you go on in the same way, we will separate ourselves from you. Live peacefully. Go on working and don't mind being beaten. This is the instruction given in the Holy Quran, the Sacred Vaidas, and the Bible. Live unitedly in India. Amen!

OM SHANTI SHANTI.

2- 6- 27.

P. 2209 T.

Presidential Address of Sohan Singh Josh at the All India Workers' and Peasants' Party Conference at Calcutta in Dec. 1928.

(Vide Exb. P. 596).

P. 2220 (T).

A leaflet issued by the All India Workers' and Peasants' Party, in connection with the anniversary of Lenin.

(Vide Exb. 1991 T. Bengal Translations).

P. 2314 T.

Djibouti

10. 3. 24.

(Verse)

"He whose heart becomes animated (lit. alive) with love
never dies;

Our immortality is written on the book of the World."

(My) respected brother Seth Sahib,

Salutations (lit. God's blessings be upon you).

Reached Jabuti (?) safe and sound. I am sorry I could not
bid you adieu. Salutations to all brethren.

Finis.

Yours humbly,

"Sipasi"

Address on the Postcard

Mr. Ali Muhammad Sait,

11, Rue Rangapillai

Pondichery.

Inde-francaise

Translated by

Morid Husain,

Urdu Translator.

(and sent that newspaper to us). It is a defect in all of your comrades that you go on complaining, but do not intimate your address where letters might be sent, where money might be remitted, where newspapers might be sent and (where) literature might be sent. Please write in detail about these things and have such friends in Bombay as might have connection with

sailors (lit: boatmen). We shall send newspapers and literature through sailors. (2) A Gurmukhi newspaper (monthly) * entitled the *Kirti* is issued from Amritsar. We receive its issues but none of us can read Gurmukhi. Please find out & ascertain

after getting it studied (by some one) what sort of newspaper it is.

(3) Cables will be got sent on the occasion of your conference. One Campbell of the British Communist Party is present there. He is being instructed to deliver at the conference a speech on behalf of his Party. He should not only be given a chance to do so, but care should also be taken that he does not fall into the hands of the C.I.D. He should be cleverly made to disappear after (he had delivered his) speech. I have written a letter to comrade Shafiq, c/o Bagarhotta. I shall write a detailed letter to him on receiving a letter from him. Show this letter of mine to him as well and convey to him my love and compliments. Your aunt is not here now.

An English comrade, who does not live here, and myself are (here) in the European centre. I hope that this letter will reach you safe. Best compliments to other comrades.

(I am)

Your brother,

Mohammad Ali.

Translated by

Morid Husain, Urdu Translator

P 2168 (1) 1

The International Song.

Oh the door-rug of hatred—the world of the hungry and slaves! Arise,

'Our revolutionary spirit is in excitement (and) is ready to take us to the bloody battle.

' Now we shall wholly efface oppression and oppressors from the face of the world,

' (And) shall establish new world;

'Those who were nothing will become all in all.

'This the last struggle (and it) gives the satisfaction (that).

'Human beings will prosper through the International.

' No one will liberate us, either Rustam, or king or god;

' We shall secure our emancipation ourselves by the dint of our own efforts.

'They should change the situation and take back the whole Sic property.

' They should make the furnace red-hot and strike while the iron is hot.

'This is the last struggle (and it) gives the satisfaction (that).

' Human beings will prosper through the International.

' We alone the workers of the world are the splendid army of the world.

' We deserve to be the rulers of the world; these are undoubtedly idlers,

'And if dense cloud thunders over the dogs (and) executioners (then).

'The glorious sun will shine over us as before and give us Sic morel of bread.

' This is the last struggle (and it) gives the satisfaction (that).

' Human beings will prosper through the International.'

Translated by

Morid Husain, Urdu Translator.

P. 2315 T

Ext. P 2315 (P1) is the same as Ext. P 2121 (P), already translated by me.

Morid Husain,

Urdu Translator.

P. 2316 T

7th October 25

Dear Brother,

Compliments. I have already sent letter last week addressed to Masih. I have also enclosed a note of a merchant. I hope you must have received it by this time, and will not delay sending the men. If money should have reached kindly let me know. If more men are ready to come money can be sent for them also. We want at least 15 men very urgently. Money is ready for them all. They shall be given every sort of education (or training). A men can receive Military education or can be trained in Aircraft. Whoever wishes can be trained free of charge. Such a chance will not be available again. Please pay your full attention to this.

Legret I could not send your requisition as yet. I will try to comply with your request next week. In the first place I don't know where to get them. I will make enquires from somebody and will then send them to you. I will also send two pairs of 'Jalidar'. So I am waiting your letter. Always write carefully and post carefull.

Your brother

The Sweeteater.

Translated by

Sd. Ali Mohd.

P. 2469 T.

Speech delivered by Radha Raman Mitra at a meeting held at the Maidan near the Ochterlony Movement on 19-1-29.

[Printed Separately—Bengal speeches]

P 2470 T

Speech Delivered by Dharani-Kanta Goswami at a meeting held at the Maidan near the Ochterlony movement on 19-1-29.

[Printed Separately—Bengal speeches].

P 2471 T

Speech delivered by Muzaffar Ahmed at a meeting held at the Mirzapur Park on 20-1-29.

[Printed separately—Bengal speeches].

Saraswati Machine Printing Press, Meerut U. P. India.